

Gen

Chapter 32

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
אֱלֹהִים: מְאֲנֵי בּוֹ וַיִּפְגְּעוּ- לְדַרְכּוֹ הָלָךְ וַיַּעֲקֹב
Deus anjos-de nele e-encontraram-no- para-caminho-seu foi E-Ya'aqov
[H0430](#) [H4397](#) [H6293](#) [H1870](#) [H1980](#) [H3290](#)

E foi tambem Jacob o seu caminho, e encontraram-o os anjos de Deus.

2
שֵׁם וַיִּקְרָא זֶה אֱלֹהִים מַחֲנֵה רָאָם כַּאֲשֶׁר יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר
nome-de- e-chamou este Deus acampamento-de viu-os quando Ya'aqov E-disse
[H8034](#) [H7121](#) [H2088](#) [H0430](#) [H4264](#) [H7200](#) [H3290](#) [H0559](#)

פּ מַחֲנֵימַי : הַהוּא הַמָּקוֹם
Machanayim o-aquele o-lugar
[H4266](#) [H1931](#) [H4725](#)

E Jacob disse, quando os viu: Este é o exercito de Deus. E chamou o nome d'aquelle logar Mahanaim.

3
שַׁעִיר אֶרֶצָה אֶחָיו עֵשָׂו אֶל- לְפָנָיו מְלֵאכִים יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח
Se'ir terra-de irmão-seu 'Esav a- diante-dele mensageiros Ya'aqov E-enviou
[H0776](#) [H0251](#) [H6215](#) [H0413](#) [H6440](#) [H4397](#) [H3290](#) [H7971](#)
אֶדוֹם: שָׂדֵה
'Edom campo-de
[H0123](#)

E enviou Jacob mensageiros diante da sua face a Esaú seu irmão, á terra de Seir, territorio de Edom.

4
אָמַר כֹּה לְעֵשָׂו לְאֲדֹנָי תֹּאמְרוּן כֹּה לְאֹמְרֵי אַתֶּם וַיִּצְוּ
disse assim para-'Esav para-senhor-meu direis assim para-dizer (a)-eles E-ordenou
[H0559](#) [H3541](#) [H6215](#) [H0113](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)
עַתָּה: עַד- וְאָחַר לָבָן עִם- יַעֲקֹב עַבְדְּךָ
agora até- e-demorei-me peregrinou Lavan com- Ya'aqov servo-teu
[H6258](#) [H5704](#) [H0309](#) [H3290](#) [H5650](#)

E ordenou-lhes, dizendo: Assim direis a meu senhor Esaú: Assim diz Jacob, teu servo: Como peregrino morei com Labão, e me detive lá até agora;

5
לְחַנֵּד וְאֶשְׁלַח וְשָׁפְחָה וְעֶבֶד צֹאן וַחֲמוֹר שׂוֹר לִי וַיְהִי-
para-contar e-enviei e-serva e-servo rebanho e-jumento boi para-mim E-foi-
[H5046](#) [H7971](#) [H8198](#) [H5650](#) [H6629](#) [H2543](#) [H7794](#) [H1961](#)
בְּעֵינָי: חֵן לְמִצָּא- לְאֲדֹנָי
em-olhos-teus graça para-encontrar- para-senhor-meu
[H2580](#) [H4672](#) [H0113](#)

E tenho bois e jumentos, ovelhas, e servos e servas; e enviei para o anunciar a meu senhor, para que ache graça em teus olhos.

6 וַיִּשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאוּ אֵל-אַחִיךָ אֶל-עֵשָׂו
'Esav a-irmão-teu a-viemos para-dizer Ya'aqov a-os-mensageiros E-voltaram
[H6215](#) [H0413](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H4397](#) [H7725](#)

וְגַם הֵלךְ לִקְרַאתְךָ יָבֹא עִמּוֹ אַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ וְגַם הֵלךְ לִקְרַאתְךָ יָבֹא עִמּוֹ אַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ
com-ele homem centos e-quatro-para-encontrar-te vindo e-também
[H0376](#) [H3967](#) [H0702](#) [H7125](#) [H1980](#) [H1571](#)

E os mensageiros tornaram a Jacob, dizendo: Viemos a teu irmão Esaú; e também elle vem a encontrar-te, e quatrocentos varões com elle.

7 וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצְרַר לּוֹ וַיִּדְוֶה וַיִּחַץ אֶת-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ
com-ele que-o-povo (a) e-dividiu para-ele e-angustiou-se muito Ya'aqov E-temeu
[H0854](#) [H0853](#) [H2673](#) [H3334](#) [H3966](#) [H3290](#) [H3372](#)

וְאֵת-הַצֹּאן וְאֵת-הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים לְשְׁנֵי מַחֲנֹת:
e-(a) o-rebanho e-(a) o-gado e-os-camelos para-dois acampamentos
[H0853](#) [H6629](#) [H0853](#) [H1241](#) [H1581](#) [H8147](#) [H4264](#)

Então Jacob temeu muito, e angustiou-se; e repartiu o povo que com elle estava, e as ovelhas, e as vaccas, e os camelos, em dois bandos.

8 וַיֹּאמֶר אִם-יָבֹוא עֵשָׂו אֶל-הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וַהֲכַהוּ וְהָיָה
E-disse se-vier 'Esav a-o-acampamento o-um o-acampamento e-será e-ferir-o
[H0559](#) [H0935](#) [H6215](#) [H0413](#) [H4264](#) [H259](#) [H5221](#) [H1961](#)

הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאַר לְפָלִיטָה:
o-acampamento o-restante para-escapar
[H4264](#) [H7604](#) [H6413](#)

Porque dizia: Se Esaú vier a um bando, e o ferir, o outro bando escapará.

9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה
E-disse Ya'aqov Deus-de Avraham pai-meu e-Deus-de Yitschaq pai-meu YHWH
[H0559](#) [H3290](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0085](#) [H0430](#) [H0001](#) [H3327](#) [H3068](#)

הָאֵל וְהָאֵל אֲלֵי נְשׂוֹב לְאֶרֶץ לְאֵלֶיךָ וְלִמְוֹלְדֶיךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ:
o-que-disse para-mim volta para-terra-tua e-para-parentela-tua e-farei-bem contigo
[H0559](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0776](#) [H4138](#) [H3190](#)

Disse mais Jacob: Deus de meu pae Abrahão, e Deus de meu pae Isaac, o Senhor, que me disseste: Torna-te á tua terra, e á tua parentela, e far-te-hei bem;

10 קָטָנְתִּי מְכֹל הַחַסְדִּים וּמְכֹל-הָאֱמֻנָה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֵת-עַבְדְּךָ
Sou-pequeno de-todas as-misericórdias e-de-toda-a-fidelidade que fizeste a-(a) tornei-me
[H6994](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3383](#) [H2088](#) [H6258](#) [H1961](#)

עַבְדְּךָ כִּי בְמִקְלִי עָבַרְתִּי אֶת-הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה תִּהְיֶה עִמָּךְ וְעַתָּה תִּהְיֶה עִמָּךְ
servo-teu pois com-bordão-meu atravéssei a-(a) o-Yarden e-agora e-agora
[H5650](#) [H4731](#) [H0853](#) [H3383](#) [H2088](#) [H6258](#) [H1961](#)

לְשְׁנֵי מַחֲנֹת:
para-dois acampamentos
[H8147](#) [H4264](#)

Menor sou eu que todas as beneficencias, e que toda a fidelidade que fizeste ao teu servo; porque com meu cajado passei este Jordão, e agora me tornei em dois bandos;

11
 אֲתוֹ אֲנֹכִי יָרָא קִי- עֵשָׂו מִיַּד אָחִי מִיַּד נָא הַצִּילֵנִי
 (a)-ele eu temendo pois- 'Esav de-mão-de irmão-meu de-mão-de por-favor Livra-me
[H0853](#) [H0595](#) [H3373](#) [H6215](#) [H3027](#) [H0251](#) [H3027](#) [H4994](#) [H5337](#)

פֶּן- יָבוֹא וְהִכֵּנִי אִם- עַל- בְּנֵי-
 venha e-fira-me mãe sobre- filhos
[H0935](#) [H5221](#) [H0517](#) [H6435](#)

Livra-me, peço-te, da mão de meu irmão, da mão de Esaú: porque o temo, que porventura não venha, e me fira, e a mãe com os filhos

12
 וְאַתָּה אֲמַרְתָּ הַיָּטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשִׂמְתִּי אֶת- זֶרְעֶךָ
 E-tu disseste fazendo-bem farei-bem contigo e-colocarei semente-tua
[H0559](#) [H3190](#) [H3190](#) [H0853](#) [H2233](#)

כְּחֹל כְּחֹל תִּים אֲשֶׁר לֹא- יִסָּפֵר מֶרֶב-
 como-areia-de o-mar que não- será-contada de-multidão
[H3220](#) [H2344](#) [H3808](#) [H7230](#)

E tu o disseste: Certamente te farei bem, e farei a tua semente como a areia do mar; que pela multidão não se pode contar.

13
 מִנְחָה נִילָן שָׁם בַּלַּיְלָה הָהוּא וַיִּקַּח מִן- הַבָּא בִּירוֹ מִנְחָה
 E-pernoitou ali em-a-noite a-aquela e-tomou de- o-que-veio em-mão-sua presente
[H8033](#) [H3915](#) [H1931](#) [H3947](#) [H0935](#) [H3027](#) [H4503](#)

לְעֵשָׂו אָחִיו:
 para-'Esav irmão-seu
[H6215](#) [H0251](#)

E passou ali aquella noite; e tomou do que lhe veiu á sua mão, um presente para seu irmão Esaú:

14
 עֲשָׂרִים עֲשָׂרִים עֲשָׂרִים וְתִשְׁעִים מֵאָתִים עֲשָׂרִים וְאַיִלִּים עֲשָׂרִים
 Cabras vinte e-bodes duzentas ovelhas vinte e-carneiros
[H5795](#) [H3967](#) [H8495](#) [H6242](#) [H7353](#) [H3967](#) [H6242](#) [H5795](#)

Duzentas cabras, e vinte bodes; duzentas ovelhas, e vinte carneiros;

15
 גַּמְלִים מִיְּנִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפְרִים עֲשָׂרָה
 Camelos que-amamentam e-filhotes-deles trinta e-filhos-deles e-touros
[H1581](#) [H3243](#) [H7970](#) [H6510](#) [H0705](#) [H6499](#) [H6235](#)

אַתְנָת עֲשָׂרִים וְעִרְם עֲשָׂרָה:
 jumentas vinte e-jumentinhos-delas dez
[H0860](#) [H6242](#) [H5895](#) [H6235](#)

Trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vaccas, e dez novinhos; vinte jumentas, e dez jumentinhos;

16
 וַיִּתֵּן עֲבָדָיו עֲבָדָיו עֲבָדָיו עֲבָדָיו עֲבָדָיו עֲבָדָיו עֲבָדָיו עֲבָדָיו
 E-deu em-mão-de- servos-seus rebanho rebanho rebanho rebanho rebanho rebanho rebanho rebanho
[H5414](#) [H3027](#) [H5650](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0905](#) [H5650](#)

עֲבָרֵי לְפָנַי וְרַחַח תְּשִׂימוּ בֵּין עֲבָרֵי וּבֵין עֲבָרֵי:
 passai diante-de-mim e-espaço colocareis entre rebanho e-entre rebanho
[H6440](#) [H7305](#) [H0996](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#)

E deu-o na mão dos seus servos, cada rebanho á parte, e disse a seus servos: Passae adiante da minha face, e ponde espaço entre rebanho e rebanho.

17

אָחִי	עֵשָׂו	יִפְגָּשְׁךָ	כִּי	לֵאמֹר	הָרִאשׁוֹן	אֶת־	וַיִּצְוֶנּוּ	
irmão-meu	'Esav	encontrar-te	quando	para-dizer	o-primeiro	(a)	E-ordenou	
H0251	H6215	H6298		H0559	H7223	H0853	H6680	

אֵלֶּה	וְלִמִּי	תִּלְוֶהָ	וְאַנְהָ	אַתָּה	לְמִי־	לֵאמֹר	וְשָׂאֵלְךָ	
estes	e-para-quem	irás	e-para-onde	tu	para-quem-	para-dizer	e-perguntar-te	
H0428	H4310	H3212	H0575		H4310	H0559	H7592	

לְפָנָיִךָ :
diante-de-ti
[H6440](#)

E ordenou ao primeiro, dizendo: Quando Esaú, meu irmão, te encontrar, e te perguntar, dizendo: De quem és, e para onde vaes, e cujos são estes diante da tua face,

18

לְעֵשָׂו	לְאֲדֹנָי	שְׁלוּחָהּ	הוּא	מִנְחָה	לְיַעֲקֹב	לְעַבְדֶּךָ	וְאָמַרְתָּ	
para-'Esav	para-senhor-meu	enviado	ele	presente	para-Ya'aqov	para-servo-teu	E-dirás	
H6215	H0113	H7971	H1931	H4503	H3290	H5650	H0559	

אַחֲרֵינוּ :
atrás-de-nós

הוּא	גַּם־	וְהֵנָּה
ele	também-	e-eis
H1931	H1571	H2009

Então dirás: São de teu servo Jacob, presente que envia a meu senhor, a Esaú; e eis que elle mesmo vem tambem atraz de nós

19

כָּל־	אֶת־	גַּם־	הַשְּׁלִישִׁי	אֶת־	גַּם־	הַשֵּׁנִי	אֶת־	גַּם־	וַיִּצְוֶנּוּ	
todos-	(a)	também	o-terceiro	(a)	também	o-segundo	(a)	também	E-ordenou	
H3605	H0853	H1571	H7992	H0853	H1571	H8145	H0853	H1571	H6680	

עֵשָׂו	אֶל־	וְדַבַּרְיוֹן	הַזֶּה	כַּדְבָר	לֵאמֹר	הָעֲדָרִים	אַחֲרַי	הַחֲלָכִים
'Esav	a-	falareis	a-esta	como-a-palavra	para-dizer	os-rebanhos	atrás-de	os-que-iam
H6215	H0413	H1696	H2088	H1697	H0559	H5739		H1980

בְּמוֹצְאָכֶם :
(a)-ele ao-encontrades
[H0853](#) [H4672](#)

E ordenou tambem ao segundo, e ao terceiro, e a todos os que vinham atraz dos rebanhos, dizendo: Conforme a esta mesma palavra, fallareis a Esaú, quando o achardes.

20

פָּנָיו	אֲכַפְּרָהּ	אָמַר	כִּי־	אַחֲרֵינוּ	יַעֲקֹב	עַבְדֶּךָ	הֵנָּה	גַּם־	וְאָמַרְתָּם	
face-sua	aplacarei	disse	pois-	atrás-de-nós	Ya'aqov	servo-teu	eis	também	E-direis	
H6440		H0559			H3290	H5650	H2009	H1571	H0559	

יִשָּׂא	אִילָּי	פָּנָיו	אֲרָאָהּ	כֵּן	וְאַחֲרָיִ	לְפָנָי	הַחֲלֵכֶת	בְּמִנְחָה
levante	talvez	face-sua	verei	assim	e-depois-de-	diante-de-mim	o-que-vai	com-o-presente
H5375	H0194	H6440	H7200			H6440	H1980	H4503

פָּנָי :
face-minha
[H6440](#)

E direis tambem: Eis que o teu servo Jacob vem atraz de nós. Porque dizia: Eu o aplacarei com o presente, que vae diante de mim, e depois verei a sua face; porventura acceitará a minha face.

21

הַהוּא	בַּלַּיְלָהָ	לָן	וְהוּא	פָּנָיו	עַל־	הַמִּנְחָה	וַתַּעֲבֵר	
a-aquela	em-a-noite-	pernoitou	e-ele	face-sua	sobre-	o-presente	E-passou	
H1931	H3915		H1931	H6440		H4503		

בְּמִנְחָה :
em-o-acampamento
[H4264](#)

זֶה	לָמָּה	וַיֹּאמֶר	שְׁמֹךָ	נָא	הַיְדִידָהּ	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁאַל	29
isto	por-que	e-disse	nome-teu	por-favor	conta-	e-disse	Ya'aqov	E-perguntou	
H2088	H4100	H0559	H8034	H4994	H5046	H0559	H3290	H7592	

: שָׁם	אֵתוֹ	וַיְבָרֵךְ	לְשִׁמִּי	תְּשָׂאֵל
ali	(a)-ele	e-abençooou	por-nome-meu	perguntas
H8033	H0853	H1288	H8034	H7592

E Jacob lhe perguntou, e disse: Dá-me, peço-te, a saber o teu nome. E disse: Porque perguntas pelo meu nome? E abençoou-o ali.

פְּנִים	אֶל-	פְּנִים	אֱלֹהִים	רָאִיתִי	כִּי-	פְּנִיאֵל	הַמָּקוֹם	שֵׁם	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	30
faces	a-	faces	Deus	vi	pois-	Peni'el	o-lugar	nome-de	Ya'aqov	E-chamou	
H6440	H0413	H6440	H0430	H7200		H6439	H4725	H8034	H3290	H7121	

: נַפְשִׁי	וַתִּנְצֵל
alma-minha	e-foi-salva
H5315	H5337

E chamou Jacob o nome d'aquelle logar Peniel, porque dizia: Tenho visto a Deus face a face, e a minha alma foi salva.

עַל-	צִלַּע	וְהוּא	פְּנִיאֵל	אֶת-	עָבַר	כַּאֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶשׁ	לוֹ	וַיִּזְרַח	31
sobre-	mancando	e-ele	Penue'l	(a)	passou	quando	o-sol	para-ele	E-brillhou-	
	H6760	H1931	H6439	H0853			H8121		H2224	

: יָרְכוּ
coxa-sua
H3409

E saiu-lhe o sol, quando passou a Penuel; e manquejava da sua côxa.

עַל-	אֲשֶׁר	הַנֶּשֶׂה	נִיד	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	יֹאכְלוּ	לֹא-	כֵן	עַל-	32
sobre-	que	a-coxa	tendão-de	(a)	Yisra'el	filhos-de-	comem	não-	isso	Por-	
		H5384	H1517	H0853	H3478		H0398	H3808			

יַעֲקֹב	יָרְךְ	בְּכַף-	נָנַעַ	כִּי	הַיּוֹם	הַיּוֹם	עַד	הַיָּרְךְ	כַּף
Ya'aqov	coxa-de	em-concha-de-	tocou	pois	o-este	o-dia	até	a-coxa	concha-de
H3290	H3409	H3709	H5060		H2088	H3117	H5704	H3409	H3709

: הַנֶּשֶׂה	בְּנִיד
a-coxa	em-tendão-de
H5384	H1517

Por isso os filhos de Israel não comem o nervo encolhido, que está sobre a juntura da côxa, até o dia de hoje; porquanto tocara a juntura da côxa de Jacob no nervo encolhido.